

Art. 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand mag de duur van de in artikel 1 vermelde overeenkomst of verbintenis twee jaar niet overschrijden.

Deze duur kan evenwel op ten hoogste drie jaar worden gesteld wanneer de teertijd betrekking heeft op een beroep waarin men te maken heeft met een zeer ruime of zeer gespecialiseerde verscheidenheid van handelsprodukten of dat een moeilijk te verwerven technische kennis vereist. De Eerste Minister bepaalt de beroepen waarop deze bepaling toepasselijk is.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1982.

Brussel, 20 juli 1982.

W. MARTENS

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 8 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes, la durée du contrat ou de l'engagement prévu à l'article 1er, ne peut excéder deux ans.

Cette durée peut toutefois être fixée à trois ans au plus, lorsque l'apprentissage porte sur une profession qui traite un éventail très vaste ou très spécialisé de produits commerciabes ou qui exige des connaissances techniques complexes. Le Premier Ministre détermine les professions auxquelles la présente disposition est applicable.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1982.

Bruxelles, le 20 juillet 1982.

W. MARTENS

ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1354

20. JULI 1982. — Ministerialerlass zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und kontrollierten Lehrverpflichtungen für den Beruf eines Einzelhändlers oder eines Grosshändlers in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die ständige Weiterbildung im Mittelstand, insbesondere Artikel 3, Absatz 2, und 7, Absatz 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, so wie er durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeändert wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass die meisten Lehrverträge zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember abgeschlossen werden, ist es wichtig, dass die Massnahme am Anfang dieses Zeitraumes in Kraft tritt und die dafür notwendigen Anweisungen so früh wie möglich im Bereich der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes bekanntgegeben werden;

Aufgrund der so besonders begründeten Dringlichkeit, die sich aus diesen Umständen ergibt,

W. MARTENS

Beschliesst der Premierminister :

Artikel 1. Um aufgrund eines anerkannten Lehrvertrages oder einer kontrollierten Lehrverpflichtung in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes eine Ausbildung als Einzelhändler und als Grosshändler geniessen zu dürfen, muss der Lehrling folgende Alters- und Vorbildungsbedingungen erfüllen :

1. das volle 15. Lebensjahr erreicht haben;

2. mindestens zwei Jahre lang den Unterricht in der Unterstufe des Sekundarschulunterrichtes besucht haben.

Art. 2. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 8 des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Bedingungen für die Anerkennung der Lehrverträge und kontrollierten Lehrverpflichtungen in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes darf die Dauer des (der) im Artikel 1 vorgesehene(n) Vertrages bzw. Verpflichtung zwei Jahre nicht überschreiten.

Diese Dauer kann jedoch auf höchstens drei Jahre festgelegt werden, wenn das Lehrverhältnis einen Beruf betrifft, wo man mit sehr verschiedenen oder spezialisierten Handelsprodukten zu tun hat oder schwierige technische Kenntnisse verlangt werden. Der Premierminister legt die Berufe fest, worauf diese Bestimmung Anwendung findet.

Art. 3. Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 1982 in Kraft.

Brüssel, den 20. Juli 1982.

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 82 — 1355

Koninklijk besluit van 22 juni 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 juni 1974 betreffende de modernisering van de landbouwbedrijven. — Errata

Belgisch Staatsblad n° 164 van 26 augustus 1982 :

Franse tekst, bladzijde 9822, artikel 1, 5e lid, lezen : « unité » in plaats van « unités », 7e lid lezen « ovins » in plaats van « evins », 8e lid lezen « pour » in plaats van « pous » en « porcs » in plaats van « porces ».

Nederlandse tekst bladzijde 9823, artikel 1, laatste lid, lezen « Aan bedrijven die een aantal VAK... » in plaats van « Aan bedrijven die aantal VAK... ».

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 82 — 1355

Arrêté royal du 22 juin 1982 modifiant l'arrêté royal du 21 juin 1974 concernant la modernisation des exploitations agricoles. — Errata

Moniteur belge n° 164 du 26 août 1982 :

Texte français, page 9822, article 1er, 5e alinéa, lire « unité » au lieu de « unités », 7e alinéa lire « ovins » au lieu de « evins », 8e alinéa lire « pour » au lieu de « pous » et lire « porcs » au lieu de « porces ».

Texte néerlandais page 9823, article 1er dernier alinéa, lire « Aan bedrijven die een aantal VAK... » au lieu de « Aan bedrijven die aantal VAK... ».